

**LECTURE DU LIVRE D'ISAÏE** *Is 8, 23b-9, 3*  
Dans les temps anciens, le Seigneur a couvert de honte le pays de Zabulon et le pays de Nephtali; mais ensuite, il a couvert de gloire la route de la mer, le pays au-delà du Jourdain, et la Galilée, carrefour des païens. Le peuple qui marchait dans les ténèbres a vu se lever une grande lumière; sur ceux qui habitaient le pays de l'ombre une lumière a resplendi. Tu as prodigué l'allégresse, tu as fait grandir la joie: ils se réjouissent devant toi comme on se réjouit en faisant la moisson, comme on exulte en partageant les dépouilles des vaincus. Car le joug qui pesait sur eux, le bâton qui meurtrissait leurs épaules, le fouet du chef de corvée, tu les as brisés comme au jour de la victoire sur Madiane.

**Parole du Seigneur. Nous rendons grâce à Dieu.**

**Psaume 26**

**LE SEIGNEUR EST LUMIÈRE ET SALUT.**

*Le Seigneur est ma lumière et mon salut,  
de qui aurais-je crainte?*

*Le Seigneur est le rempart de ma vie,  
devant qui tremblerais-je?*

*J'ai demandé une chose au Seigneur,*

*la seule que je cherche:*

*habiter la maison du Seigneur*

*tous les jours de ma vie.*

*J'en suis sûr, je verrai les bontés du Seigneur  
sur la terre des vivants.*

*«Espère le Seigneur, sois fort et prends courage;  
espère le Seigneur.»*

**LECTURE DE LA PREMIÈRE LETTRE DE SAINT PAUL  
APÔTRE AUX CORINTHIENS** *1 Co 1, 10-13. 17*

Frères, je vous exhorte au nom de notre Seigneur Jésus Christ à être tous vraiment d'accord; qu'il n'y ait pas de division entre vous, soyez en parfaite harmonie de pensées et de sentiments. J'ai entendu parler de vous, mes frères, par les gens de chez Cloé: on dit qu'il y a des disputes entre vous. Je m'explique. Chacun de vous prend parti en disant: «Moi, j'appartiens à Paul», ou bien: «J'appartiens à Apollos», ou bien: «J'appartiens à Pierre», ou bien: «J'appartiens au Christ.» Le Christ est-il donc divisé? est-ce donc Paul qui a été crucifié pour vous? Est-ce au nom de Paul que vous avez été baptisés? D'ailleurs, le Christ ne m'a pas envoyé pour baptiser, mais pour annoncer l'Évangile, et sans avoir recours à la sagesse du langage humain, ce qui viderait de son sens la croix du Christ.

**Parole du Seigneur. Nous rendons grâce à Dieu.**

**ALLELUIA. ALLELUJA.**

**Béni soit le Seigneur notre Dieu :  
sur ceux qui habitent les ténèbres,  
il a fait resplendir sa lumière.**

**ALLELUIA.**

**+ ÉVANGILE DE JÉSUS CHRIST SELON  
SAINT MATTHIEU** *Mt 4, 12-23*

Quand Jésus apprit l'arrestation de Jean Baptiste, il se retira en Galilée. Il quitta Nazareth et vint habiter à Capharnaüm, ville située au bord du lac, dans les territoires de Zabulon et de Nephtali. Ainsi s'accomplit ce que le Seigneur avait dit par le prophète Isaïe: Pays de Zabulon et pays de Nephtali, route de la mer et pays au-delà du Jourdain, Galilée, toi le carrefour des païens: le peuple qui habitait dans les ténèbres a vu se lever une grande lumière. Sur ceux qui habitaient dans le pays de l'ombre et de la mort, une lumière s'est levée. A partir de ce moment, Jésus se mit à proclamer: «Convertissez-vous, car le Royaume des cieux est là.» Comme il marchait au bord du lac de Galilée, il vit deux frères,

**CYTIANTIE Z KSIĘGI PROROKA IZAJASZA**

*Iz 8, 23b-9, 3*

W dawniejszych czasach upokorzył Pan krainę Zabulona i krainę Neftalego, za to w przyszłości chwałą okryje drogę do morza wiodącą przez Jordan, krainę pogórską. Naród kroczący w ciemnościach ujrzał światłość wielką; nad mieszkańcami kraju mroków zabłysło światło. Pomnożyłeś radość, zwiększyłeś wesele. Rozradowali się przed Tobą, jak się radują we żniwa, jak się weselą przy podziale łupu. Bo złamałeś jego ciężkie jarzmo i drążek na jego ramieniu, pręt jego ciemniejszy jak w dniu porażki Madianitów.

**Oto słowo Boże. Bogu niech będą dzięki.**

**Psałm responsoryjny 27(26)**

**PAN MOIM ŚWIATŁEM I ZBAWIENIEM MOIM.**

*Pan moim światłem i zbawieniem moim,\**

*kogo miałbym się lękać?*

*Pan obrońcą mego życia,\**

*przed kim miałbym czuć twogę?*

*O jedno tylko proszę Pana, o to zabiegam:+*

*żebym mógł zawsze przebywać w Jego domu\**

*przez wszystkie dni życia,*

*abym kosztował słodyczy Pana,\**

*stale się radował Jego świątynią.*

*Wierzę, że będę oglądał dobra Pana\**

*w krainie żyjących.*

*Oczekuj Pana, bądź mężny,\**

*nabierz odwagi i oczekuj Pana.*

**CYTIANTIE Z PIERWSZEGO LISTU ŚW. PAWŁA  
APOSTOŁA DO KORYNTIAN** *1 Kor 1, 10-13. 17*

Upominam was, bracia, w imię naszego Pana Jezusa Chrystusa, abyście byli zgodni i by nie było wśród was rozłamów; byście byli jednego ducha i jednej myśli. Doniesiono mi bowiem o was, bracia moi, przez ludzi Chloe, że zdarzają się między wami spory. Myślę o tym, co każdy z was mówi: «Ja jestem Pawła, a ja Apollosa; ja jestem Kefasa, a ja Chrystusa». Czyż Chrystus jest podzielony? Czyż Paweł został za was ukrzyżowany? Czyż w imię Pawła zostaliście ochrzczeni? Nie posłał mnie Chrystus, abym chrzczył, lecz abym głosił Ewangelię; i to nie w mądrości słowa, by nie zniweczyć Chrystusowego krzyża.

**Oto słowo Boże. Bogu niech będą dzięki.**

**ALLELUIA. ALLELUJA.**

**Jezus głosił Ewangelię o królestwie  
I leczył wszelkie choroby wśród ludu.  
ALLELUIA.**

**+ SŁOWA EWANGELII WEDŁUG ŚW. MATEUSZA**

*Mt 4, 12-23*

Gdy Jezus posłyszał, że Jan został uwięziony, usunął się do Galilei. Opuścił jednak Nazaret, przyszedł i osiadł w Kafarnaum nad jeziorem, na pograniczu Zabulona i Neftalego. Tak miało się spełnić słowo proroka Izajasza: Ziemia Zabulona i ziemia Neftalego. Droga morska, Zajordanie, Galilea pogan! Lud, który siedział w ciemności, ujrzał światło wielkie, i mieszkańcom cieniejszej krainy śmierci światło wzeszło. Odtąd począł Jezus nauczać i mówić: «Nawracajcie się, albowiem bliskie jest królestwo niebieskie». Gdy Jezus przechodził obok Jeziora Galilejskiego, ujrzał dwóch braci: Szymona, zwanego Piotrem, i brata jego, Andrzeja, jak zarzucali sieć w jezioro; byli bowiem rybakami. I rzekł do nich: «Pójdźcie za Mną, a uczynię was rybakami ludzi». Oni natychmiast zostawili sieci i poszli za Nim. A gdy poszedł stamtąd dalej, ujrzał innych dwóch braci: Jakuba, syna Zebedeusza, i brata jego, Jana, jak z ojcem swym Zebedeuszem naprawiali w łodzi swe sieci. Ich też

Simon, appelé Pierre, et son frère André, qui jetaient leurs filets dans le lac: c'étaient des pêcheurs. Jésus leur dit: «Venez derrière moi, et je vous ferai pêcheurs d'hommes.» Aussitôt, laissant leurs filets, ils le suivirent. Plus loin, il vit deux autres frères, Jacques, fils de Zébédée et son frère Jean, qui étaient dans leur barque avec leur père, en train de préparer leurs filets. Il les appela. Aussitôt, laissant leur barque et leur père, ils le suivirent. Jésus, parcourant toute la Galilée, enseignait dans leurs synagogues, proclamait la Bonne Nouvelle du Royaume, guérissait toute maladie et toute infirmité dans le peuple. **Acclamons la Parole de Dieu. Louange à toi, Seigneur Jésus.**

### 1 CHANT D'ENTRÉE :

**Chrystus Pan, wczoraj i dziś,  
Chrystus Królem po wieczny czas,  
Boży Syn, miłości dar. Ty nas wzywasz : oto my!  
Wielbimy Cię za łaski czas Niewyliczony wielki dar.  
Grzesznikom dałeś radość swą.  
Miłość Twoja zwycięża złó. Amen. Alleluja.  
Christ Hier, Christ aujourd'hui,  
Christ demain, pour tous et toujours,  
Tu es Dieu, tu es l'Amour, Tu appelles: nous voici!**

### 2 ACTE PÉNITENTIEL :

**Seigneur, Toi notre Père, prends pitié de nous!  
O Christ, Toi notre Frère, prends pitié de nous!  
Seigneur, Toi qui nous aimes, prends pitié de nous!**

### 3 CHANT D'OFFERTOIRE :

**Pan, kiedyś stanął nad brzegiem,  
Szukał ludzi gotowych pójść za Nim,  
By łowić serca słów Bożych prawdą.  
O Panie, to Ty na mnie spojrzales,  
Twoje usta dziś wyrzekły me imię.  
Swoją barkę pozostawiam na brzegu,  
Razem z Tobą nowy zacznę dziś łów.  
Jestem ubogim człowiekiem,  
Moim skarbem są ręce gotowe  
Do pracy z Tobą i czyste serce.**

### 4 SANCTUS:

**Benedictus, qui venit in nomine Domini  
Benedictus, qui venit in nomine Domini  
Hosanna, Hosanna, Hosanna in excelsis!**

### 5 ANAMNÈSE:

**Christ est venu, Christ est né, Christ a souffert,  
Christ est mort, Christ est ressuscité, Christ est vivant,  
Christ reviendra, Christ est là, Christ reviendra, Christ est là!**

powołał. A oni natychmiast zostawili łódź i ojca i poszli za Nim. I obchodził Jezus całą Galileę, ucząc w tamtejszych synagogach, głosząc Ewangelię o królestwie i lecząc wszystkie choroby i wszelkie słabości wśród ludu.

**Oto Słowo Pańskie. Chwała Tobie, Chryste.**

### 6 AGNUS DEI:

1. **Pokoju Twego wielki dar**, dziś Jezu nam daj. (bis)  
by imię Twe święte wysławiał cały świat.  
Pokoju Twego wielki dar, dziś Jezu nam daj.
2. **La Paix, oui la paix**, c'est le Don de Jésus. (bis)  
Alors dit Jésus, alors mon nom sera connu.  
La Paix, oui la paix, c'est le Don de Jésus.

### 7 CHANTS DE COMMUNION :

**O gwiazdo Betlejemska**, zaświeć na niebie mym.  
Tak szukam Cię wśród nocy, tęsknię za światłem Twym.  
Zaprowadź do stajenki, Leży tam Boży Syn,  
Bóg - Człowiek z Panny świętej, dany na okup win.  
O nie masz Go już w szopce, nie masz Go w żłóbku tam?  
Więc gdzie pójdziemy Chryste? gdzie się ukryłeś nam?  
Pójdziemy przed ołtarze, Wznieć miłości żar,  
I hołd Ci niski oddać: to jest nasz wszystek dar.  
Ja nie wiem; o mój Panie, któryś miał w żłobie tron,  
Czy dusza moja biedna miłsza Ci jest, niż on.  
Ulituj się nade mną, błagać Cię kornie śmiem,  
Gdyś stajnią nie pogardził, nie gardź i sercem mym.

**Jezu zostań w nas**, Jezu połącz nas.  
Złącz nas w prawdzie i miłości, Który jesteś w nas.  
Jezu, połącz nas, stań pośrodku nas.  
Jedno serce, jedną duszę, stwórz, o Jezu w nas.

### 8 CHANT D'ACTION DE GRÂCE :

**Changez vos coeurs, croyez à la Bonne Nouvelle!  
Changez de vie, croyez que Dieu vous aime!**

- 1 - «Je ne viens pas pour condamner le monde :  
Je viens pour que le monde soit sauvé.»
- 2 - «Je ne viens pas pour les bien-portants ni pour les justes :  
Je viens pour les malades, les pêcheurs.»
- 3 - «Qui croit en moi a la vie éternelle :  
Croyez en mes paroles et vous vivrez.»

### 9 CHANT DE SORTIE :

**Wy jesteście na ziemi światłem mym**, (bis)  
Aby ludzie widzieli dobre czyny w was  
i chwaili Ojca, który w niebie jest.

Matko pomóż na ziemi światłem być, (bis)  
Aby ludzie widzieli dobre czyny w nas  
i chwaili Ojca, który w niebie jest.

## **ANNONCES PAROISSIALES:**

1. **DIMANCHE PROCHAIN: 2 FÉVRIER - FÊTE DE LA PRÉSENTATION DE JÉSUS AU TEMPLE - (CHANDELEUR) -**  
Au programme: **10.00 - CONCERT DES KOŁĘDY (animé par la Chorale de Tradition & Avenir de HARNES);**  
**10.30 - MESSE DE LA CHANDELEUR suivie de la CRÊCHE VIVANTE DES ENFANTS DU K. T.**  
- **RÉPÉTITION GÉNÉRALE DES «JASEŁKA DE HARNES: samedi prochain de 14.30 à 16.30 à l'Église SACRÉ-COEUR.**  
- **CATÉCHÈSE: à BILLY-MONTIGNY & au SACRÉ-COEUR de HARNES: Mercredi matin de 09.30 à 11.00.**
2. **CE DIMANCHE À 16.00 - SALLE DES FÊTES - ARBRE DE NOËL DES ENFANTS de OPIEKA & du COURS POLONAIS.**
3. **PROCHAINE RÉUNION DU BUREAU DU P.Z.K. & DES CATÉCHISTES: Lundi 3 février de 14.00 à 16.00 - salle Chopin.**
4. **PROCHAINE RÉUNION DU CONSEIL PASTORAL & K.T.M. DE BILLY-MONTIGNY & HARNES: Mardi 4/02 à 18.15 - s. Chopin.**
5. **RÉUNION DES PÈLERINS DE LA TERRE SAINTÉ (3-10 mars 2020): Samedi 08 février à 18.00 à BILLY-MONTIGNY.**  
**CE DIMANCHE: 2ème versement (solde pour le PELERINAGE DE LA TERRE SAINTÉ).**
6. **VISITES PASTORALES «KOŁĘDY»: Merci à tous pour l'accueil, la disponibilité et les offrandes pour notre Église.**  
**HARNES: (À PARTIR DE 13.00) - Lundi: Athènes, Belgrade, Cettigné, Constantinople, Gallipoli, Lavours, Salonique & Poligny.**  
- **Mercredi: suite BILLY-MONTIGNY & HÉNIN-BEAUMONT...**  
- **Jeudi: Fleurs, Bouthemy, Chemin du Bois, Plateau & Chemin Valois.**  
- **Vendredi: A. Combattants, Barbusse, Bretagne, Delattre, Normandie et Picardie.**
7. **PÈLERINAGES PAROISSIAUX EN LIEN AVEC LE P.Z.K. EN 2020:**  
--- **LISIEUX: (Pontmain, ...) du 20 au 23 avril 2020; enfant: 125€, adulte: 300€; feuille d'inscription à retirer.**  
--- **LOURDES: du lundi 18 au 25 mai 2020 -- Hôtel EUROPE - prix: 560€ - feuille d'inscription à retirer.**
8. **PLATEFORME INTERNET: MISSION CATHOLIQUE POLONAISE DE HARNES & BILLY-MONTIGNY: [www.pmk-harnes.fr](http://www.pmk-harnes.fr)**
9. **EN VENTE: CD ENFANTS DE LA CATÉCHÈSE POUR LISIEUX: ACTION NOËL.....**